



# forni medical gmbh

Produkte für den Spital- und Arztbedarf

Anleitung aufbewahren • Directives à conserver • Istruzione per conservare • Guardar las instrucciones

## ORTHOPÄDISCHE WESTE GILET ORTHOPÉDIQUE

## GILÈ ORTOPEDICO CHALECO ORTOPÉDICO



### Typ «PERFORÉ»

Ref:	Grösse/Taille
45749 - No. -1	XXXX-Small
45750 - No. 00	XXX-Small
45751 - No. 01	XX-Small
45753 - No. 02	X-Small
45755 - No. 03	Small
45757 - No. 04	Medium
45759 - No. 05	Large
45761 - No. 06	X-Large
45763 - No. 07	XX-Large

**D** Wird vor allem zur Ruhigstellung und Festhaltung von Arm, Schulter und Schulterblatt verwendet. Das Gilet ist beidseitig verwendbar, dehnbar und mittels Klettverschlüssen schliessbar. Der grösste Vorteil dieser Weste ist, dass das ganze Rückenteil aus Trikot 100% Baumwolle ist = luftdurchlässig. Wir empfehlen, darunter etwas aus Baumwolle zu tragen. Dank der Löcher ist dieses Gilet besonders atmungsaktiv.

**Handwäsche:** bei 30°C; nicht im Tumbler trocknen, Klettverschlüsse schliessen.

**F** Ce gilet s'utilise pour l'immobilisation et la contention du membre supérieur et est spécialement adapté aux lésions de l'épaule et de la ceinture scapulaire. Il est réversible et peut être mis des deux côtés (gauche ou droite à volonté). Le gilet se ferme au moyen de fermetures «velcro». L'avantage le plus grand de ce gilet est que la partie du dos soit en tricot 100% coton = laisse respirer la peau. Nous proposons de porter un shirt en coton en-dessous. Grâce aux trous, ce gilet est particulièrement respirant.

**Lavage à main:** 30°C; sécher à l'aire libre, fermer svp. les «velcros»

**I** Il gilè serve per immobilizzare e mantenere l'arto superiore in posizione e particolarmente per lesioni alla spalla ed alla gabbia toracica. Il gilè può essere utilizzato o per il lato sinistro o per il destro. Si chiude molto semplice con il sistema «velcro». L'avantaggio più grande di questo gilè, è che la parte della spalla sia di tricot 100% cotone = laccia passare l'aria. Vi raccomandiamo di mettere un shirt di cotone sotto del gilè. Grazie ai fori, questo gilè è particolarmente traspirante.

**Lavare a mano:** 30°C; asciugare in aria libera, chiudere tutti i «velcros».

**E** Este chaleco está fabricado especialmente para inmovilizar y contener la extremidad superior y la parte superior de la caja torácica. Se utiliza de los dos lados (izquierda y derecha). El chaleco se cierra de manera muy simple con el sistema velcro. La ventaja más grande que tiene este chaleco es que está fabricado en tejido TRICOT 100% algodón en la parte de la espalda. De esta manera, el paciente no suda tanto, porque el aire pasa más fácilmente. Le recomendamos llevar algo de algodón debajo. Gracias a los agujeros, este chaleco es particularmente transpirable.

**Lavar a mano:** 30°C; secar al aire libre, cerrar todos los «velcros».

Zusammensetzung/Composition/Composizione/Composición:  
**50% Baumwolle/coton/cottone/algodón – 50% Polyester – Foam**

fm forni medical gmbh • Heldswilerstrasse 13 • CH-9214 Kradolf  
Tel. 071 642 35 68 • Fax 071 642 30 83 • [www.fornimedical.ch](http://www.fornimedical.ch)



## Typ «PERFORÉ» — Def. Patent No. 1 977 723 / Brevet No. 1 977 723

- D**
1. Alle Klettverschlüsse öffnen
  2. Überziehen wie in Abb. 1
  3. Anschliessend Abb. 2 und 3 folgen
  4. Sicherstellen, dass alle Teile gut angezogen und keine Rümpfe mehr vorhanden sind und dass das Gilet gut an der Schulter anliegt (Abb. 4)
  5. Trikot-Lasche für zusätzliche Fixierung festziehen (Abb. 4)
  6. Ellbogenverschluss aus elastischem Trikot gut festziehen (Abb. 5 & 6)
  7. **Siehe auch Video auf unserer Homepage:**  
[www.fornimedical.ch](http://www.fornimedical.ch)



1



2

- F**
1. Ouvrir tous les velcros
  2. Mettre le gilet comme sur la photo no. 1
  3. Suivre les photos no. 2 et 3
  4. Vérifiez que toutes les parties soient bien fixées, qu'il n'y ait plus de plis. Il doit être bien fixé à l'épaule (photo no. 4)
  5. Fixer avec la bande de tricot le bras comme il faut (photo no. 4)
  6. Bien tirer la fermeture en tricot élastique pour le coude (photo no. 5 & 6)
  7. **Voir vidéo sur notre site internet:**  
[www.fornimedical.ch](http://www.fornimedical.ch)



3



4

- I**
1. Aprire tutti i velcro
  2. Mettersi il gilè come in foto no. 1
  3. Continuare con le foto no. 2 e 3
  4. Prestare attenzione che il gilè sia bene fissato, e non si trovano più delle pieghe. Deve essere attillato bene alla spalla (foto no. 4)
  5. Fissare bene il nastro di tricot al braccio (foto no. 4)
  6. Stringere bene la ferratura di tricot elastico del gomito (foto no. 5 & 6)
  7. **Vedi video sulla nostra home page web:**  
[www.fornimedical.ch](http://www.fornimedical.ch)



5



6

- E**
1. Abrir todos los velcros
  2. Ponerse el chaleco como en la foto n.º 1
  3. Continuar con la foto n.º 2 y 3
  4. Controlar que el chaleco esté bien fijado y que no se le formen arrugas. Fijarlo bien al hombro (foto n.º 4)
  5. Fijar bien la banda de tricot al brazo o al pecho, según paciente (foto n.º 4)
  6. Fijar bien la banda de tricot elástico en el codo y antebrazo (fotos n.º 5 y 6)
  7. **Ver vídeo en nuestra página web:**  
[www.fornimedical.ch](http://www.fornimedical.ch)